



HOUSE OF COMMONS  
40th PARLIAMENT  
THIRD SESSION

CHAMBRE DES COMMUNES  
40<sup>e</sup> LÉGISLATURE  
TROISIÈME SESSION

---

**Order Paper  
and  
Notice Paper**

**Feuilleton  
et  
Feuilleton des avis**

**No. 6**

**N<sup>o</sup> 6**

**Wednesday, March 10, 2010**

**Le mercredi 10 mars 2010**

---

Hour of meeting  
2:00 p.m.

Ouverture de la séance  
14 heures

The *Order Paper* is the official agenda for the House of Commons and is published for each sitting. It lists all of the items of business that may be brought forward during that sitting. The *Notice Paper* contains notice of all items Members wish to introduce in the House.

Le *Feuilleton*, qui est le programme officiel de la Chambre des communes, est publié pour chaque séance et comprend la liste des affaires qui pourraient être étudiées pendant la séance. Le *Feuilleton des avis* comprend les avis des motions et des questions que les députés veulent présenter à la Chambre.

**TABLE OF CONTENTS**

Page

**Order Paper**

Order of Business.....	7
Orders of the Day.....	17
Address in Reply to the Speech from the Throne.....	17
Government Orders.....	17
Business of Supply.....	17
Ways and Means.....	17
Government Bills (Commons).....	18
Government Bills (Senate).....	18
Government Business.....	18
Notices of Motions for the Production of Papers.....	19
Private Members' Business.....	21
Items in the Order of Precedence.....	21
Items outside the Order of Precedence.....	26
List for the Consideration of Private Members' Business.....	26

**Notice Paper**

Introduction of Government Bills.....	III
Introduction of Private Members' Bills.....	III
Notices of Motions (Routine Proceedings).....	III
Questions.....	III
Notices of Motions for the Production of Papers.....	IV
Business of Supply.....	IV
Government Business.....	IV
Private Members' Notices of Motions.....	V
Private Members' Business.....	VIII
Report Stage of Bills.....	IX

**TABLE DES MATIÈRES**

Page

**Feuilleton**

Ordre des travaux.....	7
Ordre du Jour.....	17
Adresse en réponse au discours du Trône.....	17
Ordres émanant du gouvernement.....	17
Travaux des subsides.....	17
Voies et moyens.....	17
Projets de loi émanant du gouvernement (Communes).....	18
Projets de loi émanant du gouvernement (Sénat).....	18
Affaires émanant du gouvernement.....	18
Avis de motions portant production de documents.....	19
Affaires émanant des députés.....	21
Affaires dans l'ordre de priorité.....	21
Affaires qui ne font pas partie de l'ordre de priorité.....	26
Liste portant examen des affaires émanant des députés.....	26

**Feuilleton des avis**

Dépôt de projets de loi émanant du gouvernement.....	III
Dépôt de projets de loi émanant des députés.....	III
Avis de motions (Affaires courantes ordinaires).....	III
Questions.....	III
Avis de motions portant production de documents.....	IV
Travaux des subsides.....	IV
Affaires émanant du gouvernement.....	IV
Avis de motions émanant des députés.....	V
Affaires émanant des députés.....	VIII
Étape du rapport des projets de loi.....	IX



**Order Paper**

**Feuilleton**



# Order of Business

**STATEMENTS BY MEMBERS — at 2:00 p.m.**

**ORAL QUESTIONS — not later than 2:15 p.m. until 3:00 p.m.**

**DAILY ROUTINE OF BUSINESS — at 3:00 p.m.**

**Tabling of Documents**

**Introduction of Government Bills**

## No. 1

March 8, 2010 — The Minister of International Trade — Bill entitled “An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the Republic of Colombia, the Agreement on the Environment between Canada and the Republic of Colombia and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Republic of Colombia”.

*Recommendation  
(Pursuant to Standing Order 79(2))*

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled “An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the Republic of Colombia, the Agreement on the Environment between Canada and the Republic of Colombia and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Republic of Colombia”.

**Statements by Ministers**

**Presenting Reports from Interparliamentary Delegations**

**Presenting Reports from Committees**

**Introduction of Private Members' Bills**

## No. 1

March 3, 2010 — Mr. Bélanger (Ottawa—Vanier) — Bill entitled “An Act to amend the Broadcasting Act (programming provided by the Corporation)”.

## No. 2

March 3, 2010 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Shipping Act, 2001 (prohibition against oil tankers in Dixon Entrance, Hecate Strait and Queen Charlotte Sound)”.

# Ordre des travaux

**DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS — à 14 heures**

**QUESTIONS ORALES — au plus tard à 14 h 15 jusqu'à 15 heures**

**AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES — à 15 heures**

**Dépôt de documents**

**Dépôt de projets de loi émanant du gouvernement**

## N° 1

8 mars 2010 — Le ministre du Commerce international — Projet de loi intitulé « Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et la République de Colombie, de l'Accord sur l'environnement entre le Canada et la République de Colombie et de l'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et la République de Colombie ».

*Recommandation  
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)*

Son Excellence la gouverneure générale recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et la République de Colombie, de l'Accord sur l'environnement entre le Canada et la République de Colombie et de l'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et la République de Colombie ».

**Déclarations de ministres**

**Présentation de rapports de délégations interparlementaires**

**Présentation de rapports de comités**

**Dépôt de projets de loi émanant des députés**

## N° 1

3 mars 2010 — M. Bélanger (Ottawa—Vanier) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la radiodiffusion (programmation de la Société) ».

## N° 2

3 mars 2010 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada (l'entrée Dixon, le détroit d'Hécate et le bassin Reine-Charlotte interdits aux pétroliers) ».

**No. 3**

March 3, 2010 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Business Development Bank of Canada Act and the Canada Student Loans Act (student loan system more supportive of students)”.

**N° 3**

3 mars 2010 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la Banque de développement du Canada et la Loi fédérale sur les prêts aux étudiants (régime de prêts d'études plus favorable aux étudiants) ».

**No. 4**

March 3, 2010 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to prevent the use of the Internet to distribute pornographic material involving children”.

**N° 4**

3 mars 2010 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi visant à interdire l'utilisation d'Internet pour la diffusion de documents pornographiques impliquant des enfants ».

**No. 5**

March 3, 2010 — Mr. Kramp (Prince Edward—Hastings) — Bill entitled “An Act to promote the teaching of aboriginal history and culture in Canada's schools”.

**N° 5**

3 mars 2010 — M. Kramp (Prince Edward—Hastings) — Projet de loi intitulé « Loi visant à promouvoir l'enseignement de l'histoire et de la culture autochtones dans les écoles au Canada ».

**No. 6**

March 3, 2010 — Mr. Kramp (Prince Edward—Hastings) — Bill entitled “An Act to amend the Income Tax Act (interest rates on debts owed) and to make a consequential amendment to the Income Tax Regulations”.

**N° 6**

3 mars 2010 — M. Kramp (Prince Edward—Hastings) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (taux d'intérêt sur les créances exigibles) et le Règlement de l'impôt sur le revenu en conséquence ».

**No. 7**

March 3, 2010 — Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — Bill entitled “An Act to establish Canadian Autism Awareness Day”.

**N° 7**

3 mars 2010 — M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — Projet de loi intitulé « Loi instituant la Journée nationale de sensibilisation à l'autisme ».

**No. 8**

March 3, 2010 — Mr. Kramp (Prince Edward—Hastings) — Bill entitled “An Act respecting a National Appreciation Day”.

**N° 8**

3 mars 2010 — M. Kramp (Prince Edward—Hastings) — Projet de loi intitulé « Loi instituant la Journée nationale de reconnaissance ».

**No. 9**

March 3, 2010 — Mr. Kramp (Prince Edward—Hastings) — Bill entitled “An Act to amend the Canadian Forces Superannuation Act (marriage after the age of sixty years)”.

**N° 9**

3 mars 2010 — M. Kramp (Prince Edward—Hastings) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes (mariage après l'âge de soixante ans) ».

**No. 10**

March 3, 2010 — Mr. Godin (Acadie—Bathurst) — Bill entitled “An Act to amend the Employment Insurance Act (qualification for and entitlement to benefits)”.

**N° 10**

3 mars 2010 — M. Godin (Acadie—Bathurst) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (droit aux prestations et conditions requises) ».

**No. 11**

March 3, 2010 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act respecting the labelling of bottled water”.

**N° 11**

3 mars 2010 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi concernant l'étiquetage de l'eau embouteillée ».

**No. 12**

March 3, 2010 — Mr. McTeague (Pickering—Scarborough East) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (hate propaganda)”.

**N° 12**

3 mars 2010 — M. McTeague (Pickering—Scarborough-Est) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (propagande haineuse) ».

**No. 13**

March 3, 2010 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Canadian Wheat Board Act (members of the board)”.

**N° 13**

3 mars 2010 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la Commission canadienne du blé (membres du conseil) ».

**No. 14**

March 3, 2010 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Income Tax Act (deductibility of expense of tools provided as a requirement of employment)”.

**N° 14**

3 mars 2010 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (déduction des dépenses afférentes aux outils nécessaires à un emploi) ».

**No. 15**

March 3, 2010 — Mr. Volpe (Eglinton—Lawrence) — Bill entitled “An Act to amend the Motor Vehicle Safety Act (electronic stability control)”.

**N° 15**

3 mars 2010 — M. Volpe (Eglinton—Lawrence) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la sécurité automobile (contrôle électronique de la stabilité) ».

**No. 16**

March 3, 2010 — Mr. Mark (Dauphin—Swan River—Marquette) — Bill entitled “An Act to establish a Memorial Wall for Canada's fallen soldiers and peacekeepers”.

**N° 16**

3 mars 2010 — M. Mark (Dauphin—Swan River—Marquette) — Projet de loi intitulé « Loi portant création d'un mur commémoratif des soldats et Casques bleus canadiens tombés au champ d'honneur ».

**No. 17**

March 3, 2010 — Mr. Thibeault (Sudbury) — Bill entitled “An Act to amend the Employment Insurance Act (no interest on repayments)”.

**N° 17**

3 mars 2010 — M. Thibeault (Sudbury) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (aucun intérêt sur les remboursements) ».

**No. 18**

March 3, 2010 — Mr. Comartin (Windsor—Tecumseh) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (sports betting)”.

**N° 18**

3 mars 2010 — M. Comartin (Windsor—Tecumseh) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (paris sportifs) ».

**No. 19**

March 3, 2010 — Mr. Eyking (Sydney—Victoria) — Bill entitled “An Act to amend the Employment Insurance Act (benefits for illness, injury or quarantine)”.

**N° 19**

3 mars 2010 — M. Eyking (Sydney—Victoria) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (prestations en cas de maladie, blessure ou mise en quarantaine) ».

**No. 20**

March 3, 2010 — Mrs. Freeman (Châteauguay—Saint-Constant) — Bill entitled “An Act to amend the Access to Information Act (improved access)”.

**N° 20**

3 mars 2010 — M<sup>me</sup> Freeman (Châteauguay—Saint-Constant) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'accès à l'information (amélioration de l'accès) ».

**No. 21**

March 3, 2010 — Mrs. Freeman (Châteauguay—Saint-Constant) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (mischief against educational or other institution)”.

**N° 21**

3 mars 2010 — M<sup>me</sup> Freeman (Châteauguay—Saint-Constant) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (méfait contre un établissement d'enseignement ou autre) ».

**No. 22**

March 3, 2010 — Mr. Kramp (Prince Edward—Hastings) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Elections Act (telephone, fax and Internet service to campaign offices)”.

**No. 23**

March 3, 2010 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Income Tax Act (deduction for medical doctors in underserved areas)”.

**No. 24**

March 3, 2010 — Ms. Chow (Trinity—Spadina) — Bill entitled “An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act (sponsorship of relative)”.

**No. 25**

March 3, 2010 — Mr. Kramp (Prince Edward—Hastings) — Bill entitled “An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act (elimination of statutory release) and to make consequential amendments to other Acts”.

**No. 26**

March 3, 2010 — Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Elections Act (military dependants)”.

**No. 27**

March 3, 2010 — Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North) — Bill entitled “An Act to amend the Income Tax Act (mutual fund trust accounting principles)”.

**No. 28**

March 3, 2010 — Mr. Comartin (Windsor—Tecumseh) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (consent)”.

**No. 29**

March 3, 2010 — Ms. Duncan (Edmonton—Strathcona) — Bill entitled “An Act to limit the use of phosphorus in dishwasher detergent”.

**No. 30**

March 3, 2010 — Ms. Duncan (Edmonton—Strathcona) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (use of hand-held cellular telephone while operating a motor vehicle)”.

**N° 22**

3 mars 2010 — M. Kramp (Prince Edward—Hastings) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi électorale du Canada (services de téléphonie, de télécopie et d'Internet des bureaux de campagne électorale) ».

**N° 23**

3 mars 2010 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (déduction destinée aux médecins pratiquant dans une région insuffisamment desservie) ».

**N° 24**

3 mars 2010 — M<sup>me</sup> Chow (Trinity—Spadina) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés (parrainage d'un parent) ».

**N° 25**

3 mars 2010 — M. Kramp (Prince Edward—Hastings) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (suppression de la libération d'office) ainsi que d'autres lois en conséquence ».

**N° 26**

3 mars 2010 — M<sup>me</sup> Wasylycia-Leis (Winnipeg-Nord) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi électorale du Canada (personnes à charge des militaires) ».

**N° 27**

3 mars 2010 — M<sup>me</sup> Wasylycia-Leis (Winnipeg-Nord) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (principes comptables applicables aux fiducies de fonds communs de placement) ».

**N° 28**

3 mars 2010 — M. Comartin (Windsor—Tecumseh) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (consentement) ».

**N° 29**

3 mars 2010 — M<sup>me</sup> Duncan (Edmonton—Strathcona) — Projet de loi intitulé « Loi visant à limiter l'utilisation de phosphore dans le détergent pour lave-vaisselle ».

**N° 30**

3 mars 2010 — M<sup>me</sup> Duncan (Edmonton—Strathcona) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (utilisation d'un téléphone cellulaire portatif pendant la conduite d'un véhicule à moteur) ».

**No. 31**

March 3, 2010 — Mr. Allen (Welland) — Bill entitled “An Act respecting a day to honour Canada’s marine industry”.

**N° 31**

3 mars 2010 — M. Allen (Welland) — Projet de loi intitulé « Loi instituant une journée pour honorer l’industrie maritime au Canada ».

**No. 32**

March 3, 2010 — Mr. Davies (Vancouver Kingsway) — Bill entitled “An Act to designate the second day of April as Canadian Autism Awareness Day”.

**N° 32**

3 mars 2010 — M. Davies (Vancouver Kingsway) — Projet de loi intitulé « Loi désignant le 2 avril comme la Journée nationale de sensibilisation à l’autisme ».

**No. 33**

March 3, 2010 — Mr. Rafferty (Thunder Bay—Rainy River) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Labour Code (minimum wage)”.

**N° 33**

3 mars 2010 — M. Rafferty (Thunder Bay—Rainy River) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code canadien du travail (salaire minimum) ».

**No. 34**

March 3, 2010 — Mr. Silva (Davenport) — Bill entitled “An Act to establish National Ovarian Cancer Month”.

**N° 34**

3 mars 2010 — M. Silva (Davenport) — Projet de loi intitulé « Loi instituant le Mois national du cancer ovarien ».

**No. 35**

March 3, 2010 — Mr. Silva (Davenport) — Bill entitled “An Act to establish Pierre Elliott Trudeau Day”.

**N° 35**

3 mars 2010 — M. Silva (Davenport) — Projet de loi intitulé « Loi instituant la Journée Pierre Elliott Trudeau ».

**No. 36**

March 3, 2010 — Ms. Davies (Vancouver East) — Bill entitled “An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act (amphetamines)”.

**N° 36**

3 mars 2010 — M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances (amphétamines) ».

**No. 37**

March 3, 2010 — Mr. Marston (Hamilton East—Stoney Creek) — Bill entitled “An Act to amend the Pension Benefits Standards Act, 1985 (equity investments)”.

**N° 37**

3 mars 2010 — M. Marston (Hamilton-Est—Stoney Creek) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de 1985 sur les normes de prestation de pension (placements en actions) ».

**No. 38**

March 3, 2010 — Mr. Marston (Hamilton East—Stoney Creek) — Bill entitled “An Act to amend the Pension Benefits Standards Act, 1985 and the Income Tax Act (pension contribution holidays)”.

**N° 38**

3 mars 2010 — M. Marston (Hamilton-Est—Stoney Creek) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de 1985 sur les normes de prestation de pension et la Loi de l’impôt sur le revenu (exonération de cotisation au régime de pension) ».

**No. 39**

March 3, 2010 — Mr. Marston (Hamilton East—Stoney Creek) — Bill entitled “An Act to amend the Income Tax Act (employer-sponsored pension plans)”.

**N° 39**

3 mars 2010 — M. Marston (Hamilton-Est—Stoney Creek) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de l’impôt sur le revenu (régime de pension d’employeur) ».

**No. 40**

March 3, 2010 — Mr. Cullen (Skeena—Bulkley Valley) — Bill entitled “An Act regarding the inclusion of the Queen Charlotte Islands as a prescribed northern zone under the Income Tax Act”.

**N° 40**

3 mars 2010 — M. Cullen (Skeena—Bulkley Valley) — Projet de loi intitulé « Loi visant à désigner les îles de la Reine-Charlotte comme zone nordique visée par règlement sous le régime de la Loi de l’impôt sur le revenu ».

**No. 41**

March 3, 2010 — Mr. Allen (Welland) — Bill entitled “An Act respecting a National Food Day”.

**No. 42**

March 3, 2010 — Mr. Marston (Hamilton East—Stoney Creek) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Pension Plan Investment Board Act (annual report)”.

**No. 43**

March 3, 2010 — Mr. Allen (Welland) — Bill entitled “An Act respecting the review of the National Building Code of Canada, 2005, to provide the greatest degree of protection to firefighters”.

**No. 44**

March 3, 2010 — Mr. Bélanger (Ottawa—Vanier) — Bill entitled “An Act to amend the Library and Archives of Canada Act (establishment of the National Portrait Gallery)”.

**No. 45**

March 3, 2010 — Mr. Atamanenko (British Columbia Southern Interior) — Bill entitled “An Act to bring the Food and Drug Regulations in line with the Guidelines for Canadian Drinking Water Quality”.

**No. 46**

March 3, 2010 — Mrs. Beaudin (Saint-Lambert) — Bill entitled “An Act to amend the Financial Administration Act (federal spending power)”.

**No. 47**

March 3, 2010 — Mr. McTeague (Pickering—Scarborough East) — Bill entitled “An Act to amend the Income Tax Act (deductibility of RESP contributions)”.

**No. 48**

March 3, 2010 — Ms. Ashton (Churchill) — Bill entitled “An Act to establish criteria and conditions in respect of funding for post-secondary education programs in order to ensure the quality, accessibility, public administration and accountability of those programs”.

**No. 49**

March 3, 2010 — Mr. Valeriote (Guelph) — Bill entitled “An Act respecting motor vehicle greenhouse gas emissions standards”.

**N° 41**

3 mars 2010 — M. Allen (Welland) — Projet de loi intitulé « Loi instituant la Journée nationale de l'alimentation ».

**N° 42**

3 mars 2010 — M. Marston (Hamilton-Est—Stoney Creek) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'Office d'investissement du régime de pensions du Canada (rapport annuel) ».

**N° 43**

3 mars 2010 — M. Allen (Welland) — Projet de loi intitulé « Loi concernant l'examen du Code national du bâtiment — Canada 2005, afin d'assurer aux pompiers la plus grande protection ».

**N° 44**

3 mars 2010 — M. Bélanger (Ottawa—Vanier) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la Bibliothèque et les Archives du Canada (établissement du Musée national du portrait) ».

**N° 45**

3 mars 2010 — M. Atamanenko (Colombie-Britannique-Southern Interior) — Projet de loi intitulé « Loi visant à harmoniser le Règlement sur les aliments et drogues aux Recommandations pour la qualité de l'eau potable au Canada ».

**N° 46**

3 mars 2010 — M<sup>me</sup> Beaudin (Saint-Lambert) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques (pouvoir fédéral de dépenser) ».

**N° 47**

3 mars 2010 — M. McTeague (Pickering—Scarborough-Est) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (déductibilité des cotisations à un REEE) ».

**N° 48**

3 mars 2010 — M<sup>me</sup> Ashton (Churchill) — Projet de loi intitulé « Loi prévoyant les critères et les conditions de l'octroi de fonds pour les programmes d'enseignement postsecondaire afin d'assurer la qualité et l'accessibilité de ces programmes, la responsabilisation à leur égard ainsi que leur gestion par une administration publique ».

**N° 49**

3 mars 2010 — M. Valeriote (Guelph) — Projet de loi intitulé « Loi concernant les normes d'émissions de gaz à effet de serre des véhicules automobiles ».

**No. 50**

March 3, 2010 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — Bill entitled “An Act to amend the Canadian Environmental Protection Act, 1999 (nanotechnology)”.

**No. 51**

March 3, 2010 — Mr. Marston (Hamilton East—Stoney Creek) — Bill entitled “An Act prohibiting the commission, abetting or exploitation of torture by Canadian officials and ensuring freedom from torture for all Canadians at home and abroad and making consequential amendments to other Acts”.

**No. 52**

March 3, 2010 — Mr. Marston (Hamilton East—Stoney Creek) — Bill entitled “An Act to amend the Employment Insurance Act (special benefits)”.

**No. 53**

March 3, 2010 — Mr. Davies (Vancouver Kingsway) — Bill entitled “An Act to amend the Statistics Act (National Office for Fire and Emergency Response Statistics)”.

**No. 54**

March 4, 2010 — Mr. Donnelly (New Westminster—Coquitlam) — Bill entitled “An Act to change the name of the electoral district of New Westminster — Coquitlam”.

**No. 55**

March 4, 2010 — Mr. Donnelly (New Westminster—Coquitlam) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (body armour)”.

**No. 56**

March 4, 2010 — Mr. Donnelly (New Westminster—Coquitlam) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (luring a child outside Canada)”.

**No. 57**

March 4, 2010 — Mr. Donnelly (New Westminster—Coquitlam) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (means of communication for child luring)”.

**No. 58**

March 4, 2010 — Mr. Donnelly (New Westminster—Coquitlam) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (leaving province to avoid warrant of arrest or committal)”.

**N° 50**

3 mars 2010 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) (nanotechnologie) ».

**N° 51**

3 mars 2010 — M. Marston (Hamilton-Est—Stoney Creek) — Projet de loi intitulé « Loi visant à interdire la pratique, la promotion et l'usage de la torture par des fonctionnaires canadiens et à garantir aux Canadiens le droit de ne pas être soumis à la torture dans leur pays et à l'étranger, et modifiant d'autres lois en conséquence ».

**N° 52**

3 mars 2010 — M. Marston (Hamilton-Est—Stoney Creek) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (prestations spéciales) ».

**N° 53**

3 mars 2010 — M. Davies (Vancouver Kingsway) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la statistique (Bureau national des statistiques sur les interventions en cas d'incendie et d'urgence) ».

**N° 54**

4 mars 2010 — M. Donnelly (New Westminster—Coquitlam) — Projet de loi intitulé « Loi visant à modifier le nom de la circonscription électorale de New Westminster — Coquitlam ».

**N° 55**

4 mars 2010 — M. Donnelly (New Westminster—Coquitlam) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (tenue de protection) ».

**N° 56**

4 mars 2010 — M. Donnelly (New Westminster—Coquitlam) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (leurre d'un enfant à l'étranger) ».

**N° 57**

4 mars 2010 — M. Donnelly (New Westminster—Coquitlam) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (moyens de communication liés à une infraction de leurre) ».

**N° 58**

4 mars 2010 — M. Donnelly (New Westminster—Coquitlam) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (départ de la province pour se soustraire à un mandat d'arrestation ou de dépôt) ».

**No. 59**

March 4, 2010 — Mr. Donnelly (New Westminster—Coquitlam) — Bill entitled “An Act to amend the Employment Insurance Act (special benefits)”.

**No. 60**

March 4, 2010 — Mr. Bezan (Selkirk—Interlake) — Bill entitled “An Act warning Canadians of the cancer risks of using tanning equipment”.

**No. 61**

March 4, 2010 — Ms. Crowder (Nanaimo—Cowichan) — Bill entitled “An Act to amend the Income Tax Act (tax credit for voters)”.

**No. 62**

March 8, 2010 — Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — Bill entitled “An Act respecting a National Strategy for Autism Spectrum Disorder”.

**No. 63**

March 8, 2010 — Ms. Savoie (Victoria) — Bill entitled “An Act to amend the National Housing Act (Canada Mortgage and Housing Corporation's retained earnings)”.

**No. 64**

March 8, 2010 — Mr. Godin (Acadie—Bathurst) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code and respecting the Motor Vehicle Safety Regulations (student transport)”.

**N° 59**

4 mars 2010 — M. Donnelly (New Westminster—Coquitlam) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (prestations spéciales) ».

**N° 60**

4 mars 2010 — M. Bezan (Selkirk—Interlake) — Projet de loi intitulé « Loi visant à prévenir les Canadiens des risques de cancer liés aux appareils de bronzage ».

**N° 61**

4 mars 2010 — M<sup>me</sup> Crowder (Nanaimo—Cowichan) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit à l'électeur qui exerce son droit de vote) ».

**N° 62**

8 mars 2010 — M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — Projet de loi intitulé « Loi concernant la stratégie nationale relative aux troubles du spectre autistique ».

**N° 63**

8 mars 2010 — M<sup>me</sup> Savoie (Victoria) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi nationale sur l'habitation (bénéfices non répartis de la Société canadienne d'hypothèques et de logement) ».

**N° 64**

8 mars 2010 — M. Godin (Acadie—Bathurst) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel et visant le Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles (transport des élèves) ».

**First Reading of Senate Public Bills****Motions****Presenting Petitions****Questions on the Order Paper**

*The complete list of questions on the Order Paper is available for consultation at the Table in the Chamber and on the Internet. Those questions not appearing in the list have been answered, withdrawn or made into orders for return.*

**NOTICES OF MOTIONS FOR THE PRODUCTION OF PAPERS****GOVERNMENT ORDERS****Première lecture des projets de loi d'intérêt public émanant du Sénat****Motions****Présentation de pétitions****Questions inscrites au Feuilleton**

*La liste complète des questions inscrites au Feuilleton est disponible pour consultation au Bureau de la Chambre et sur Internet. Les questions auxquelles on a répondu ainsi que celles qui ont été retirées ou transformées en ordres de dépôt sont retirées de la liste.*

**AVIS DE MOTIONS PORTANT PRODUCTION DE DOCUMENTS****ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT**

**PRIVATE MEMBERS' BUSINESS — from 5:30 p.m. to  
6:30 p.m.**

**AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS — de 17 h 30 à  
18 h 30**



# Orders of the Day

## ADDRESS IN REPLY TO THE SPEECH FROM THE THRONE

*Address Debate — maximum of 6 appointed days, pursuant to Standing Order 50(1).*

*March 11, 2010 — 1st appointed day.*

March 3, 2010 — Resuming the adjourned debate on the motion of Mr. Généreux (Montmagny—L'Islet—Kamouraska—Rivière-du-Loup), seconded by Mr. Armstrong (Cumberland—Colchester—Musquodoboit Valley), — That the following Address be presented to Her Excellency the Governor General of Canada:

To Her Excellency the Right Honourable Michaëlle Jean, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Chancellor and Commander of the Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the House of Commons of Canada, in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

## GOVERNMENT ORDERS

### BUSINESS OF SUPPLY

March 3, 2010 — The President of the Treasury Board — Consideration of the Business of Supply.

*Supply period ending March 26, 2010 — maximum of 4 allotted days, pursuant to Standing Order 81(10)(b) and (c).*

*Days to be allotted — 4 days in current period.*

### WAYS AND MEANS

**No. 1** — March 9, 2010 — Resuming debate on the motion of Mr. Flaherty (Minister of Finance), seconded by Mr. Hill (Leader of the Government in the House of Commons), — That this House approve in general the budgetary policy of the government.

*Budget debate — maximum of 4 days, pursuant to Standing Order 84(2).*

*Wednesday, March 10, 2010 — 4th day and final day.*

*Voting on the main motion — not later than 15 minutes before the expiry of the time provided for government business, pursuant to Standing Order 84(6).*

# Ordre du Jour

## ADRESSE EN RÉPONSE AU DISCOURS DU TRÔNE

*Débat sur l'Adresse — maximum de 6 jours désignés, conformément à l'article 50(1) du Règlement.*

*11 mars 2010 — 1<sup>er</sup> jour désigné.*

3 mars 2010 — Reprise du débat ajourné sur la motion de M. Généreux (Montmagny—L'Islet—Kamouraska—Rivière-du-Loup), appuyée par M. Armstrong (Cumberland—Colchester—Musquodoboit Valley), — Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence la Gouverneure générale du Canada :

À Son Excellence la très honorable Michaëlle Jean, Chancelière et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelière et Commandeure de l'Ordre du mérite militaire, Chancelière et Commandeure de l'Ordre du mérite des corps policiers, Gouverneure générale et Commandante en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, la Chambre des communes du Canada, assemblée en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

### TRAVAUX DES SUBSIDES

3 mars 2010 — Le président du Conseil du Trésor — Prise en considération des travaux des subsides.

*Période des subsides se terminant le 26 mars 2010 — maximum de 4 jours désignés, conformément à l'article 81(10)(b) et (c) du Règlement.*

*Jours à désigner — 4 jours dans la période courante.*

### VOIES ET MOYENS

**N° 1** — 9 mars 2010 — Reprise du débat sur la motion de M. Flaherty (ministre des Finances), appuyé par M. Hill (leader du gouvernement à la Chambre des communes), — Que la Chambre approuve la politique budgétaire générale du gouvernement.

*Débat sur le Budget — maximum de 4 jours, conformément à l'article 84(2) du Règlement.*

*Le mercredi 10 mars 2010 — 4<sup>e</sup> et dernier jour.*

*Mise aux voix de la motion principale — au plus tard 15 minutes avant l'expiration du temps prévu pour les affaires émanant du gouvernement, conformément à l'article 84(6) du Règlement.*

**No. 2** — March 4, 2010 — The Minister of Finance — Consideration of a Ways and Means motion to amend the Income Tax Act and Income Tax Regulations. — *Sessional Paper No. 8570-403-4, tabled on Thursday, March 4, 2010.*

**No. 3** — March 4, 2010 — The Minister of Finance — Consideration of a Ways and Means motion to amend the Excise Tax Act. — *Sessional Paper No. 8570-403-5, tabled on Thursday, March 4, 2010.*

**No. 4** — March 4, 2010 — The Minister of Finance — Consideration of a Ways and Means motion to amend the Customs Tariff. — *Sessional Paper No. 8570-403-6, tabled on Thursday, March 4, 2010.*

**No. 5** — March 4, 2010 — The Minister of Finance — Consideration of a Ways and Means motion to amend the Universal Child Care Benefit Act. — *Sessional Paper No. 8570-403-7, tabled on Thursday, March 4, 2010.*

**No. 6** — March 4, 2010 — The Minister of Finance — Consideration of a Ways and Means motion to amend the Income Tax Act, the Excise Tax Act, the Excise Act, 2001, the Air Travellers Security Charge Act, the Canada Pension Plan, and the Employment Insurance Act relating to Online Notices. — *Sessional Paper No. 8570-403-8, tabled on Thursday, March 4, 2010.*

**No. 7** — March 4, 2010 — The Minister of Finance — Consideration of a Ways and Means motion to amend the Air Travellers Security Charge Act. — *Sessional Paper No. 8570-403-9, tabled on Thursday, March 4, 2010.*

## GOVERNMENT BILLS (COMMONS)

## GOVERNMENT BILLS (SENATE)

## GOVERNMENT BUSINESS

**No. 1** — March 4, 2010 — Resuming the adjourned debate on the motion of Mr. Flaherty (Minister of Finance), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), — That this House take note that, while Canada is starting to recover from the global economic recession, the recovery is tentative and uncertain and the number one priority of Canadians remains jobs and economic growth, now and for the future.

**N° 2** — 4 mars 2010 — Le ministre des Finances — Prise en considération d'une motion des voies et moyens visant à modifier la Loi de l'impôt sur le revenu et le Règlement de l'impôt sur le revenu. — *Document parlementaire n° 8570-403-4, déposé le jeudi 4 mars 2010.*

**N° 3** — 4 mars 2010 — Le ministre des Finances — Prise en considération d'une motion des voies et moyens visant à modifier la Loi sur la taxe d'accise. — *Document parlementaire n° 8570-403-5, déposé le jeudi 4 mars 2010.*

**N° 4** — 4 mars 2010 — Le ministre des Finances — Prise en considération d'une motion des voies et moyens visant à modifier le Tarif des douanes. — *Document parlementaire n° 8570-403-6, déposé le jeudi 4 mars 2010.*

**N° 5** — 4 mars 2010 — Le ministre des Finances — Prise en considération d'une motion des voies et moyens visant à modifier la Loi sur la prestation universelle pour la garde d'enfants. — *Document parlementaire n° 8570-403-7, déposé le jeudi 4 mars 2010.*

**N° 6** — 4 mars 2010 — Le ministre des Finances — Prise en considération d'une motion des voies et moyens visant à modifier la Loi de l'impôt sur le revenu, la Loi sur la taxe d'accise, la Loi de 2001 sur l'accise, la Loi sur le droit pour la sécurité des passagers du transport aérien, le Régime de pensions du Canada et la Loi sur l'assurance-emploi relativement aux avis électroniques. — *Document parlementaire n° 8570-403-8, déposé le jeudi 4 mars 2010.*

**N° 7** — 4 mars 2010 — Le ministre des Finances — Prise en considération d'une motion des voies et moyens visant à modifier la Loi sur le droit pour la sécurité des passagers du transport aérien. — *Document parlementaire n° 8570-403-9, déposé le jeudi 4 mars 2010.*

## PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT (COMMUNES)

## PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT (SÉNAT)

## AFFAIRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

**N° 1** — 4 mars 2010 — Reprise du débat ajourné sur la motion de M. Flaherty (ministre des Finances), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), — Que la Chambre prenne note que, même si le Canada commence à se relever de la crise financière mondiale, la reprise reste timide et incertaine et les grandes priorités des Canadiens sont encore l'emploi et la croissance économique, maintenant et à venir.

## Notices of Motions for the Production of Papers

**P-21** — March 3, 2010 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — That a humble Address be presented to Her Excellency praying that she will cause to be laid before this House a copy of the report entitled “Violence against organized unionized workers and teachers in Colombia 2000-2008”, by the Conflict Analysis Resource Centre, funded by The Global Fund for Peace and Security of the Department of Foreign Affairs and International Trade.

**P-22** — March 3, 2010 — Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — That a humble Address be presented to Her Excellency praying that she will cause to be laid before this House a copy of the KPMG audit of the Indian Brook Fisheries Ltd. prepared for the Department of Fisheries and Oceans.

**P-23** — March 4, 2010 — Mr. Godin (Acadie—Bathurst) — That an order of the House do issue for a copy of all reports, studies and briefing papers related to the construction of office buildings on lands owned by Canadian Port Authorities in the last two years.

**P-24** — March 4, 2010 — Mr. Godin (Acadie—Bathurst) — That an order of the House do issue for a copy of all records related to the environmental audit commissioned by, or on behalf of, the Saint John Port Authority and carried out by the firm AMEC with respect to the Lantic Sugar property in Saint John in 2009.

**P-25** — March 4, 2010 — Ms. Bennett (St. Paul's) — That an order of the House do issue for a copy of the updated Foodborne Illness Outbreak Response Protocol as mentioned by Carole Swan, President of the Canadian Food Inspection Agency, during her presentation to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food on August 26, 2009.

**P-26** — March 8, 2010 — Mr. Harris (St. John's East) — That an Order of the House do issue for a copy of the following correspondence and reports related to the affidavit of Richard Colvin, filed with the Military Police Complaints Commission and sworn on October 5, 2009: KANDH-0029; KANDH-0032; IDR-0512; correspondence between Richard Colvin and CEFCOM-J9 and CEFCOM-J3 from August 21 to September 19, 2006; KBGR-0118; KBGR-0121; KBGR-0160; KBGR-0258; “Detainee Diplomatic Contingency Plan”, approved by Margaret Bloodworth, National Security Advisor to the Prime Minister, April 2007; KBGR-0261; KBGR-0263; KBGR-0265; KBGR-0267; KBGR-0269; KBGR-0271; May 3, 2007

## Avis de motions portant production de documents

**P-21** — 3 mars 2010 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence la priant de faire déposer à la Chambre copie du rapport intitulé « Violence against organized unionized workers and teachers in Colombia 2000-2008 » du Centre de ressources en analyse des conflits, financé par le Fonds mondial pour la paix et la sécurité du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international.

**P-22** — 3 mars 2010 — M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence la priant de faire déposer à la Chambre copie du rapport de vérification de KPMG concernant la société « Indian Brook Fisheries Ltd. » préparé pour le ministère des Pêches et des Océans.

**P-23** — 4 mars 2010 — M. Godin (Acadie—Bathurst) — Qu'un ordre de la Chambre soit donné en vue de la production de copie de tous les rapports, de toutes les études et de tous les documents d'information sur la construction d'édifices à bureaux sur des terrains appartenant aux administrations portuaires canadiennes au cours des deux dernières années.

**P-24** — 4 mars 2010 — M. Godin (Acadie—Bathurst) — Qu'un ordre de la Chambre soit donné en vue de la production de copie de tous les dossiers se rattachant à la vérification environnementale commandée par, ou au nom de, l'Administration portuaire de Saint John et effectuée par la firme AMEC à l'égard de la propriété de Sucre Lantic, à Saint John, en 2009.

**P-25** — 4 mars 2010 — M<sup>me</sup> Bennett (St. Paul's) — Qu'un ordre de la Chambre soit donné en vue de la production de copie de la version à jour du Protocole d'interventions lors d'éclousions d'intoxication alimentaire dont a parlé Carole Swan, présidente de l'Agence canadienne d'inspection des aliments, lorsqu'elle a comparu devant le Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire le 26 août 2009.

**P-26** — 8 mars 2010 — M. Harris (St. John's-Est) — Qu'un ordre de la Chambre soit donné en vue de la production de copie de la correspondance et des rapports suivants relatifs à l'affidavit de Richard Colvin présenté à la Commission d'examen des plaintes concernant la police militaire et souscrit sous serment le 5 octobre 2009 : KANDH-0029; KANDH-0032; IDR-0512; correspondance entre Richard Colvin et CEFCOM-J9 et CEFCOM-J3 du 21 août au 19 septembre 2006; KBGR-0118; KBGR-0121; KBGR-0160; KBGR-0258; « Detainee Diplomatic Contingency Plan », approuvé par Margaret Bloodworth, conseillère nationale pour la sécurité auprès du premier ministre, avril 2007; KBGR-0261; KBGR-0263; KBGR-0265; KBGR-0267; KBGR-0269; KBGR-0271;

unnumbered detainee report; May 4, 2007 additional unnumbered detainee report; KBGR-0274; KBGR-0275; KBGR-0291; KBGR-0292; June 21, 2007, KBGR on detainees; KBGR-0302; and KBGR-0321.

rapport de détention non numéroté du 3 mai 2007; autre rapport de détention non numéroté du 4 mai 2007; KBGR-0274; KBGR-0275; KBGR-0291; KBGR-0292; KBGR sur des détenus, 21 juin 2007; KBGR-0302; KBGR-0321.

# Private Members' Business

## ITEMS IN THE ORDER OF PRECEDENCE

### No. 1

**C-429** — March 3, 2010 — Mr. Asselin (Manicouagan) — Second reading and reference to the Standing Committee on Government Operations and Estimates of Bill C-429, An Act to amend the Department of Public Works and Government Services Act (use of wood).

### No. 2

**C-473** — March 3, 2010 — Mr. Schellenberger (Perth—Wellington) — Second reading and reference to the Standing Committee on Veterans Affairs of Bill C-473, An Act to protect insignia of military orders, decorations and medals of cultural significance for future generations.

### No. 3

**M-460** — March 3, 2010 — Mr. Shipley (Lambton—Kent—Middlesex) — That, in the opinion of the House, the government should ensure that production management tools available to Canadian farmers are similar to those of other national jurisdictions by considering equivalent scientific research and agricultural regulatory approval processes by Health Canada, the Pest Management Regulatory Agency, and the Canadian Food Inspection Agency.

### No. 4

**C-470** — March 3, 2010 — Ms. Guarnieri (Mississauga East—Cooksville) — Second reading and reference to the Standing Committee on Finance of Bill C-470, An Act to amend the Income Tax Act (revocation of registration).

### No. 5

**C-384** — March 3, 2010 — Ms. Lalonde (La Pointe-de-l'Île) — Second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-384, An Act to amend the Criminal Code (right to die with dignity).

### No. 6

**C-474** — March 3, 2010 — Mr. Atamanenko (British Columbia Southern Interior) — Second reading and reference to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food of Bill C-474, An Act respecting the Seeds Regulations (analysis of potential harm).

# Affaires émanant des députés

## AFFAIRES DANS L'ORDRE DE PRIORITÉ

### N° 1

**C-429** — 3 mars 2010 — M. Asselin (Manicouagan) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires du projet de loi C-429, Loi modifiant la Loi sur le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (utilisation du bois).

### N° 2

**C-473** — 3 mars 2010 — M. Schellenberger (Perth—Wellington) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des anciens combattants du projet de loi C-473, Loi visant à protéger pour les générations futures les insignes des ordres, décorations et médailles militaires revêtant une importance culturelle.

### N° 3

**M-460** — 3 mars 2010 — M. Shipley (Lambton—Kent—Middlesex) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait veiller à ce que les outils de gestion de la production mis à la disposition des agriculteurs canadiens soient semblables à ceux offerts par les autres administrations nationales en considérant équivalents les processus d'approbation de la recherche scientifique et de la réglementation agricole de Santé Canada, de l'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire et de l'Agence canadienne d'inspection des aliments.

### N° 4

**C-470** — 3 mars 2010 — M<sup>me</sup> Guarnieri (Mississauga-Est—Cooksville) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des finances du projet de loi C-470, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (révocation d'enregistrement).

### N° 5

**C-384** — 3 mars 2010 — M<sup>me</sup> Lalonde (La Pointe-de-l'Île) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-384, Loi modifiant le Code criminel (droit de mourir dignement).

### N° 6

**C-474** — 3 mars 2010 — M. Atamanenko (Colombie-Britannique-Southern Interior) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire du projet de loi C-474, Loi concernant le Règlement sur les semences (analyse du risque potentiel).

*Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*

*Mr. Davies (Vancouver Kingsway) — March 5, 2010*

### No. 7

**C-343** — March 3, 2010 — Ms. Bonsant (Compton—Stanstead) — Second reading and reference to the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities of Bill C-343, An Act to amend the Canada Labour Code and the Employment Insurance Act (family leave).

*Statements by Speaker regarding Royal Recommendation — November 6, 2009 and March 5, 2010 (See Debates).*

### No. 8

**C-232** — March 3, 2010 — Mr. Godin (Acadie—Bathurst) — Consideration at report stage of Bill C-232, An Act to amend the Supreme Court Act (understanding the official languages), as reported by the Standing Committee on Justice and Human Rights without amendment.

*Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*

*Mr. Pomerleau (Drummond) — March 13, 2009*

*Mr. Nadeau (Gatineau) and Ms. Crowder (Nanaimo—Cowichan) — March 19, 2009*

*Committee Report — presented on Thursday, November 5, 2009, Sessional Paper No. 8510-402-151.*

*Report and third reading stages — limited to 2 sitting days, pursuant to Standing Order 98(2).*

*Motion for third reading — may be made in the same sitting, pursuant to Standing Order 98(2).*

### No. 9

**C-201** — March 3, 2010 — Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — Consideration at report stage of Bill C-201, An Act to amend the Canadian Forces Superannuation Act and the Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act (deletion of deduction from annuity), as reported by the Standing Committee on Veterans Affairs with amendments.

*Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*

*Ms. Charlton (Hamilton Mountain) — January 26, 2009*

*Statements by Speaker regarding Royal Recommendation — February 25, 2009 and March 5, 2010 (See Debates).*

*Committee Report — presented on Wednesday, November 18, 2009, Sessional Paper No. 8510-402-156.*

*Report and third reading stages — limited to 2 sitting days, pursuant to Standing Order 98(2).*

*Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*

*M. Davies (Vancouver Kingsway) — 5 mars 2010*

### N° 7

**C-343** — 3 mars 2010 — M<sup>me</sup> Bonsant (Compton—Stanstead) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées du projet de loi C-343, Loi modifiant le Code canadien du travail et la Loi sur l'assurance-emploi (congé pour raisons familiales).

*Déclarations du Président relatives à la recommandation royale — 6 novembre 2009 et 5 mars 2010 (Voir les Débats).*

### N° 8

**C-232** — 3 mars 2010 — M. Godin (Acadie—Bathurst) — Étude à l'étape du rapport du projet de loi C-232, Loi modifiant la Loi sur la Cour suprême (compréhension des langues officielles), dont le Comité permanent de la justice et des droits de la personne a fait rapport sans amendement.

*Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*

*M. Pomerleau (Drummond) — 13 mars 2009*

*M. Nadeau (Gatineau) et M<sup>me</sup> Crowder (Nanaimo—Cowichan) — 19 mars 2009*

*Rapport du Comité — présenté le jeudi 5 novembre 2009, document parlementaire n° 8510-402-151.*

*Étapes du rapport et de la troisième lecture — limite de 2 jours de séance, conformément à l'article 98(2) du Règlement.*

*Motion portant troisième lecture — peut être proposée au cours de la même séance, conformément à l'article 98(2) du Règlement.*

### N° 9

**C-201** — 3 mars 2010 — M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — Étude à l'étape du rapport du projet de loi C-201, Loi modifiant la Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes et la Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada (suppression de la déduction sur la pension), dont le Comité permanent des anciens combattants a fait rapport avec des amendements.

*Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*

*M<sup>me</sup> Charlton (Hamilton Mountain) — 26 janvier 2009*

*Déclarations du Président relatives à la recommandation royale — 25 février 2009 et 5 mars 2010 (Voir les Débats).*

*Rapport du Comité — présenté le mercredi 18 novembre 2009, document parlementaire n° 8510-402-156.*

*Étapes du rapport et de la troisième lecture — limite de 2 jours de séance, conformément à l'article 98(2) du Règlement.*

*Motion for third reading — may be made in the same sitting, pursuant to Standing Order 98(2).*

*Report stage motions — see “Report Stage of Bills” in today's Notice Paper.*

#### No. 10

**C-241** — March 3, 2010 — Mr. Ouellet (Brome—Missisquoi) — Consideration at report stage of Bill C-241, An Act to amend the Employment Insurance Act (removal of waiting period), as reported by the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities without amendment.

*Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*

*Mr. Davies (Vancouver Kingsway) — January 26, 2009*

*Statements by Speaker regarding Royal Recommendation — February 25, April 22, 2009 and March 5, 2010 (See Debates).*

*Committee Report — presented on Monday, November 2, 2009, Sessional Paper No. 8510-402-148.*

*Report and third reading stages — limited to 2 sitting days, pursuant to Standing Order 98(2).*

*Motion for third reading — may be made in the same sitting, pursuant to Standing Order 98(2).*

#### No. 11

**M-423** — March 3, 2010 — Mr. Paillé (Louis-Hébert) — That, in the opinion of the House, the government should purchase the Pont de Québec for one dollar and commit to quickly finishing the repair work so as to respect its importance as a historical monument and vital transportation link for the Quebec City region.

#### No. 12

**C-288** — March 3, 2010 — Ms. Deschamps (Laurentides—Labelle) — Consideration at report stage of Bill C-288, An Act to amend the Income Tax Act (tax credit for new graduates working in designated regions), as reported by the Standing Committee on Finance with an amendment.

*Committee Report — presented on Wednesday, December 2, 2009, Sessional Paper No. 8510-402-172.*

*Report and third reading stages — limited to 2 sitting days, pursuant to Standing Order 98(2).*

*Motion for third reading — may be made in the same sitting, pursuant to Standing Order 98(2).*

*Motion portant troisième lecture — peut être proposée au cours de la même séance, conformément à l'article 98(2) du Règlement.*

*Motions à l'étape du rapport — voir « Étape du rapport des projets de loi » au Feuilleton des avis d'aujourd'hui.*

#### N° 10

**C-241** — 3 mars 2010 — M. Ouellet (Brome—Missisquoi) — Étude à l'étape du rapport du projet de loi C-241, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (suppression du délai de carence), dont le Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées a fait rapport sans amendement.

*Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*

*M. Davies (Vancouver Kingsway) — 26 janvier 2009*

*Déclarations du Président relatives à la recommandation royale — 25 février, 22 avril 2009 et 5 mars 2010 (Voir les Débats).*

*Rapport du Comité — présenté le lundi 2 novembre 2009, document parlementaire n° 8510-402-148.*

*Étapes du rapport et de la troisième lecture — limite de 2 jours de séance, conformément à l'article 98(2) du Règlement.*

*Motion portant troisième lecture — peut être proposée au cours de la même séance, conformément à l'article 98(2) du Règlement.*

#### N° 11

**M-423** — 3 mars 2010 — M. Paillé (Louis-Hébert) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait se porter acquéreur du Pont de Québec pour la somme de un dollar et devrait s'engager à en terminer les travaux dans les meilleurs délais, pour qu'il soit remis en état afin de répondre à son statut de monument historique et d'infrastructure de transport essentielle pour la région de Québec.

#### N° 12

**C-288** — 3 mars 2010 — M<sup>me</sup> Deschamps (Laurentides—Labelle) — Étude à l'étape du rapport du projet de loi C-288, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour les nouveaux diplômés travaillant dans les régions désignées), dont le Comité permanent des finances a fait rapport avec un amendement.

*Rapport du Comité — présenté le mercredi 2 décembre 2009, document parlementaire n° 8510-402-172.*

*Étapes du rapport et de la troisième lecture — limite de 2 jours de séance, conformément à l'article 98(2) du Règlement.*

*Motion portant troisième lecture — peut être proposée au cours de la même séance, conformément à l'article 98(2) du Règlement.*

**No. 13**

**C-386** — March 3, 2010 — Mr. Laframboise (Argenteuil—Papineau—Mirabel) — Second reading and reference to the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities of Bill C-386, An Act to amend the Canada Labour Code (replacement workers).

*Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*

*Mr. Davies (Vancouver Kingsway) — May 28, 2009*

**No. 14**

**C-471** — March 3, 2010 — Mr. Ignatieff (Etobicoke—Lakeshore) — Second reading and reference to the Standing Committee on the Status of Women of Bill C-471, An Act respecting the implementation of the recommendations of the Pay Equity Task Force and amending another Act in consequence.

**No. 15**

**C-302** — March 3, 2010 — Mr. Pacetti (Saint-Léonard—Saint-Michel) — Consideration at report stage of Bill C-302, An Act to recognize the injustice that was done to persons of Italian origin through their “enemy alien” designation and internment during the Second World War, and to provide for restitution and promote education on Italian-Canadian history, as deemed reported by the Standing Committee on Canadian Heritage without amendment.

*Bill deemed reported, pursuant to Standing Order 97.1(1) — December 9, 2009.*

*Report and third reading stages — limited to 2 sitting days, pursuant to Standing Order 98(2).*

*Motion for third reading — may be made in the same sitting, pursuant to Standing Order 98(2).*

**No. 16**

**C-311** — March 3, 2010 — Mr. Hyer (Thunder Bay—Superior North) — Consideration at report stage of Bill C-311, An Act to ensure Canada assumes its responsibilities in preventing dangerous climate change, as reported by the Standing Committee on Environment and Sustainable Development without amendment.

*Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*

*Ms. Black (New Westminster—Coquitlam) — March 2, 2009*

*Mr. Maloway (Elmwood—Transcona) — March 3, 2009*

*Mr. Dewar (Ottawa Centre) — March 4, 2009*

*Committee Report — presented on Thursday, December 10, 2009, Sessional Paper No. 8510-402-187.*

**N° 13**

**C-386** — 3 mars 2010 — M. Laframboise (Argenteuil—Papineau—Mirabel) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées du projet de loi C-386, Loi modifiant le Code canadien du travail (travailleurs de remplacement).

*Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*

*M. Davies (Vancouver Kingsway) — 28 mai 2009*

**N° 14**

**C-471** — 3 mars 2010 — M. Ignatieff (Etobicoke—Lakeshore) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la condition féminine du projet de loi C-471, Loi portant sur la mise en oeuvre des recommandations du Groupe de travail sur l'équité salariale et modifiant une autre loi en conséquence.

**N° 15**

**C-302** — 3 mars 2010 — M. Pacetti (Saint-Léonard—Saint-Michel) — Étude à l'étape du rapport du projet de loi C-302, Loi visant à reconnaître les injustices commises à l'égard des personnes d'origine italienne en raison de leur désignation comme « sujets d'un pays ennemi » et de leur internement durant la Seconde Guerre mondiale, à prévoir une indemnisation et à promouvoir l'enseignement de l'histoire italo-canadienne, dont le Comité permanent du patrimoine canadien est réputé avoir fait rapport sans amendement.

*Projet de loi réputé avoir fait l'objet d'un rapport, conformément à l'article 97.1(1) du Règlement — 9 décembre 2009.*

*Étapes du rapport et de la troisième lecture — limite de 2 jours de séance, conformément à l'article 98(2) du Règlement.*

*Motion portant troisième lecture — peut être proposée au cours de la même séance, conformément à l'article 98(2) du Règlement.*

**N° 16**

**C-311** — 3 mars 2010 — M. Hyer (Thunder Bay—Superior-Nord) — Étude à l'étape du rapport du projet de loi C-311, Loi visant à assurer l'acquiescement des responsabilités du Canada pour la prévention des changements climatiques dangereux, dont le Comité permanent de l'environnement et du développement durable a fait rapport sans amendement.

*Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*

*M<sup>me</sup> Black (New Westminster—Coquitlam) — 2 mars 2009*

*M. Maloway (Elmwood—Transcona) — 3 mars 2009*

*M. Dewar (Ottawa-Centre) — 4 mars 2009*

*Rapport du Comité — présenté le jeudi 10 décembre 2009, document parlementaire n° 8510-402-187.*

*Report and third reading stages — limited to 2 sitting days, pursuant to Standing Order 98(2).*

*Motion for third reading — may be made in the same sitting, pursuant to Standing Order 98(2).*

### No. 17

**C-280** — March 3, 2010 — Mrs. Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapusking) — Consideration at report stage of Bill C-280, An Act to amend the Employment Insurance Act (qualification for and entitlement to benefits), as reported by the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities without amendment.

*Statements by Speaker regarding Royal Recommendation — February 25, June 3, 2009 and March 5, 2010 (See Debates).*

*Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*

*Mr. Davies (Vancouver Kingsway) — March 9, 2009*

*Committee Report — presented on Thursday, November 5, 2009, Sessional Paper No. 8510-402-150.*

*Report and third reading stages — limited to 2 sitting days, pursuant to Standing Order 98(2).*

*Motion for third reading — may be made in the same sitting, pursuant to Standing Order 98(2).*

*Statement by Speaker — see Journals of November 19, 2009.*

### No. 18

**C-444** — March 8, 2010 — *On or after Tuesday, March 23, 2010* — Resuming consideration of the motion of Mr. Dufour (Repentigny), seconded by Ms. Demers (Laval), — That Bill C-444, An Act to amend the Broadcasting Act and the Telecommunications Act (broadcasting and telecommunications policies), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology.

*Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).*

*Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).*

### No. 19

**C-475** — March 9, 2010 — *On or after Wednesday, March 24, 2010* — Resuming consideration of the motion of Mr. Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country), seconded by Mr. Warkentin (Peace River), — That Bill C-475, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act (methamphetamine and ecstasy), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

*Étapes du rapport et de la troisième lecture — limite de 2 jours de séance, conformément à l'article 98(2) du Règlement.*

*Motion portant troisième lecture — peut être proposée au cours de la même séance, conformément à l'article 98(2) du Règlement.*

### N° 17

**C-280** — 3 mars 2010 — M<sup>me</sup> Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapusking) — Étude à l'étape du rapport du projet de loi C-280, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (droit aux prestations et conditions requises), dont le Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées a fait rapport sans amendement.

*Déclarations du Président relatives à la recommandation royale — 25 février, 3 juin 2009 et 5 mars 2010 (Voir les Débats).*

*Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*

*M. Davies (Vancouver Kingsway) — 9 mars 2009*

*Rapport du Comité — présenté le jeudi 5 novembre 2009, document parlementaire n° 8510-402-150.*

*Étapes du rapport et de la troisième lecture — limite de 2 jours de séance, conformément à l'article 98(2) du Règlement.*

*Motion portant troisième lecture — peut être proposée au cours de la même séance, conformément à l'article 98(2) du Règlement.*

*Déclaration du Président — voir les Journaux du 19 novembre 2009.*

### N° 18

**C-444** — 8 mars 2010 — *À compter du mardi 23 mars 2010* — Reprise de l'étude de la motion de M. Dufour (Repentigny), appuyé par M<sup>me</sup> Demers (Laval), — Que le projet de loi C-444, Loi modifiant la Loi sur la radiodiffusion et la Loi sur les télécommunications (politiques de radiodiffusion et de télécommunication), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie.

*Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*

*Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*

### N° 19

**C-475** — 9 mars 2010 — *À compter du mercredi 24 mars 2010* — Reprise de l'étude de la motion de M. Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country), appuyé par M. Warkentin (Peace River), — Que le projet de loi C-475, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances (méthamphétamine et ecstasy), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

*Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*

*Mr. Atamanenko (British Columbia Southern Interior) — November 20, 2009*

*Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — November 25, 2009*

*Mr. Clarke (Desnethé—Missinippi—Churchill River) — November 26, 2009*

*Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville) — March 3, 2010*

*Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*

*Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*

*Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*

*M. Atamanenko (Colombie-Britannique-Southern Interior) — 20 novembre 2009*

*M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — 25 novembre 2009*

*M. Clarke (Desnethé—Missinippi—Rivière Churchill) — 26 novembre 2009*

*M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville) — 3 mars 2010*

*Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).*

*Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).*

## **ITEMS OUTSIDE THE ORDER OF PRECEDENCE**

*The complete list of items of Private Members' Business outside the order of precedence is available for consultation at the Table in the Chamber, at the Private Members' Business Office (613-992-9511) and on the Internet.*

## **LIST FOR THE CONSIDERATION OF PRIVATE MEMBERS' BUSINESS**

*The List for the Consideration of Private Members' Business is also available for consultation at the Table in the Chamber, at the Private Members' Business Office (613-992-9511) and on the Internet.*

## **AFFAIRES QUI NE FONT PAS PARTIE DE L'ORDRE DE PRIORITÉ**

*La liste complète des affaires émanant des députés qui ne font pas partie de l'ordre de priorité est disponible pour consultation au Bureau de la Chambre, au Bureau des affaires émanant des députés (613-992-9511) et sur Internet.*

## **LISTE PORTANT EXAMEN DES AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS**

*La Liste portant examen des affaires émanant des députés est aussi disponible pour consultation au Bureau de la Chambre, au Bureau des affaires émanant des députés (613-992-9511) et sur Internet.*

**Notice Paper**

**Feuilleton des avis**



**INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS**

March 9, 2010 — The Minister of Indian Affairs and Northern Development and Federal Interlocutor for Métis and Non-Status Indians — Bill entitled “An Act to promote gender equity in Indian registration by responding to the Court of Appeal for British Columbia decision in *McIvor v. Canada* (Registrar of Indian and Northern Affairs)”.

**INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS**

March 9, 2010 — Mr. Angus (Timmins—James Bay) — Bill entitled “An Act to amend the Copyright Act (audio recording devices)”.

**NOTICES OF MOTIONS (ROUTINE PROCEEDINGS)****QUESTIONS**

**Q-114<sup>2</sup>** — March 9, 2010 — Mr. Oliphant (Don Valley West) — With regard to the Learning Centre of Library and Archives Canada: (a) what are the costs associated with the Lest We Forget Program; (b) what are the costs associated with the operation of the Learning Centre; (c) in the last year, what changes have been made to the mandate of the Learning Centre; (d) what changes will be made to responsibilities of employees of the Learning Centre who have been working with the Lest We Forget Program when it is eliminated in June 2010; (e) how will staff and resources of the Lest We Forget Program be redirected after the program is eliminated in June 2010; and (f) what changes, if any, have been made to the overall funding provided to Library and Archives Canada for the 2010-2011 fiscal year?

**Q-115<sup>2</sup>** — March 9, 2010 — Mr. Garneau (Westmount—Ville-Marie) — With regard to chrysotile asbestos: (a) what measures does the government take to ensure that countries to which Canada exports chrysotile asbestos understand the dangers associated with working with this carcinogenic product; (b) what measures, if any, does the government take to verify that countries to which chrysotile asbestos is exported are working in a safe manner with it; and (c) what are the procedures approved or recognized by the government for safely working with chrysotile asbestos?

**Q-116<sup>2</sup>** — March 9, 2010 — Mr. Garneau (Westmount—Ville-Marie) — With regard to the protection of intellectual property rights: (a) what measures is the government planning to implement in order to comply with the Anti-Counterfeiting Trade Agreement; and (b) when will these measures be presented?

**DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT**

9 mars 2010 — Le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et interlocuteur fédéral auprès des Métis et des Indiens non inscrits — Projet de loi intitulé « Loi favorisant l'équité entre les sexes relativement à l'inscription au registre des Indiens en donnant suite à la décision de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique dans l'affaire *McIvor v. Canada* (Registrar of Indian and Northern Affairs) ».

**DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS**

9 mars 2010 — M. Angus (Timmins—Baie James) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur (appareils d'enregistrement audio) ».

**AVIS DE MOTIONS (AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES)****QUESTIONS**

**Q-114<sup>2</sup>** — 9 mars 2010 — M. Oliphant (Don Valley-Ouest) — À l'égard du Centre d'apprentissage de Bibliothèque et Archives Canada : a) quels sont les coûts associés au programme « Nous nous souviendrons d'eux »; b) quels sont les coûts associés au fonctionnement du Centre d'apprentissage; c) au cours de la dernière année, quelles modifications a-t-on apportées au mandat du Centre d'apprentissage; d) quels changements seront apportés aux responsabilités des employés du Centre affectés au programme « Nous nous souviendrons d'eux » lorsqu'il sera éliminé en juin 2010; e) où les employés et les ressources du programme « Nous nous souviendrons d'eux » seront-ils réaffectés une fois que le programme aura été éliminé en juin 2010; f) a-t-on apporté des changements à l'ensemble des crédits alloués à Bibliothèque et Archives Canada pour l'exercice financier 2010-2011?

**Q-115<sup>2</sup>** — 9 mars 2010 — M. Garneau (Westmount—Ville-Marie) — En ce qui concerne l'amiante chrysotile : a) quelles mesures le gouvernement prend-il pour s'assurer que les pays vers lesquels le Canada exporte de l'amiante chrysotile comprennent les dangers liés à ce produit cancérigène; b) quelles mesures, s'il y a lieu, le gouvernement prend-il pour s'assurer que les pays vers lesquels l'amiante chrysotile est exportée prennent des précautions particulières pour la manipulation de ce produit; c) quelles sont les procédures approuvées ou reconnues par le gouvernement pour la manipulation sécuritaire du chrysotile?

**Q-116<sup>2</sup>** — 9 mars 2010 — M. Garneau (Westmount—Ville-Marie) — En ce qui a trait à la protection des droits de propriété intellectuelle : a) quelles mesures le gouvernement prévoit-il prendre pour se conformer à l'Accord commercial relatif à la contrefaçon; b) quand ces mesures seront-elles présentées?

<sup>2</sup> Response requested within 45 days

<sup>2</sup> Demande une réponse dans les 45 jours

**Q-117<sup>2</sup>** — March 9, 2010 — Mr. Garneau (Westmount—Ville-Marie) — With regard to research and development (R&D): (a) what specific obligations, if any, did the government establish for General Motors and Chrysler to perform R&D activity in Canada when it agreed to provide each company with a financial rescue package in the spring of 2009; (b) what undertaking did each company provide to perform R&D in Canada; and (c) what percentage does their Canadian R&D activity represent with respect to their total R&D activity?

**Q-118<sup>2</sup>** — March 9, 2010 — Mr. Garneau (Westmount—Ville-Marie) — With respect to the Strategic Aerospace and Defense Initiative (SADI): (a) what funds have been provided by Industry Canada annually from SADI since the inception of the program; and (b) what funds have been announced but not yet allocated at this time?

**Q-119<sup>2</sup>** — March 9, 2010 — Mr. Murphy (Charlottetown) — With regard to individuals working at the Canadian International Development Agency earning an excess of \$80,000 per annum, for the fiscal years 2006-2007 to 2008-2009: (a) what percentage of these individuals received At-Risk Pay and what was the average annual amount of this at risk pay; and (b) what percentage of the same class of individuals received annual bonuses, and what was the average amount of these bonuses?

**Q-120<sup>2</sup>** — March 9, 2010 — Mr. Murphy (Charlottetown) — With regard to contributions for the Atlantic Innovation Fund in the fiscal year 2008-2009: (a) what is the fiscal breakdown of the program objectives; (b) what is the explanation of the program objectives; (c) what are the results of the program objectives; and (d) what are the performance indicators and targets used to audit the performance of the program objectives?

**Q-121<sup>2</sup>** — March 9, 2010 — Mr. Cullen (Skeena—Bulkley Valley) — With regard to Indian and Northern Affairs Canada's operations in British Columbia: (a) what is the total value of grants and contracts awarded to Dayton and Knight Ltd.; and (b) what is the value of contracts and grants awarded to Dayton and Knight Ltd. as a percentage of all engineering awarded in the province?

**Q-122<sup>2</sup>** — March 9, 2010 — Mr. Cullen (Skeena—Bulkley Valley) — What is the total government investment in Atomic Energy of Canada Limited since its creation in 1952 for each year of operation, expressed in both as-spent and in constant 2009 dollars?

## NOTICES OF MOTIONS FOR THE PRODUCTION OF PAPERS

### BUSINESS OF SUPPLY

### GOVERNMENT BUSINESS

**Q-117<sup>2</sup>** — 9 mars 2010 — M. Garneau (Westmount—Ville-Marie) — En ce qui concerne la recherche et le développement (R&D) : a) quelles obligations particulières le gouvernement a-t-il fixées à General Motors et Chrysler pour ce qui est de mener des activités de R&D au Canada lorsqu'il a accepté d'accorder à chacune de ces entreprises un plan de sauvetage financier au printemps 2009; b) quelles promesses chacune de ces entreprises a-t-elle faites en terme de R&D menés au Canada; c) quel pourcentage du total de leurs activités de R&D représentent leurs activités de R&D au Canada?

**Q-118<sup>2</sup>** — 9 mars 2010 — M. Garneau (Westmount—Ville-Marie) — En ce qui concerne l'Initiative stratégique pour l'aérospatiale et la défense (ISAD) : a) quels montants Industrie Canada a-t-il attribués par l'entremise de ce programme depuis sa création; b) quels montants ont été annoncés mais n'ont pas encore été alloués?

**Q-119<sup>2</sup>** — 9 mars 2010 — M. Murphy (Charlottetown) — En ce qui concerne les employés de l'Agence canadienne de développement international qui ont gagné plus de 80 000 \$ par année pour les exercices 2006-2007 à 2008-2009 : a) quel pourcentage de ces employés ont touché une rémunération conditionnelle et quel a été le montant moyen de cette rémunération chaque année; b) quel pourcentage des employés de cette catégorie ont touché des primes annuelles, et quel a été le montant moyen de ces primes?

**Q-120<sup>2</sup>** — 9 mars 2010 — M. Murphy (Charlottetown) — En ce qui concerne les contributions au Fonds d'innovation de l'Atlantique pour l'exercice financier 2008-2009 : a) quelle est la ventilation fiscale des objectifs du programme; b) comment les objectifs du programme ont-ils été expliqués; c) quels sont les résultats des objectifs du programme; d) quels indicateurs de rendement et quelles cibles ont été utilisés pour mesurer le rendement des objectifs du programme?

**Q-121<sup>2</sup>** — 9 mars 2010 — M. Cullen (Skeena—Bulkley Valley) — En ce qui concerne les activités d'Affaires indiennes et du Nord Canada en Colombie-Britannique : a) quelle est la valeur totale des subventions et contrats accordés à Dayton and Knight Ltd.; b) quelle est la valeur des contrats et subventions accordés à Dayton and Knight Ltd. en tant que pourcentage de tous les contrats d'ingénierie accordés à la province?

**Q-122<sup>2</sup>** — 9 mars 2010 — M. Cullen (Skeena—Bulkley Valley) — Quel est le total des sommes que le gouvernement a investies dans Énergie atomique du Canada limitée depuis sa création en 1952, pour chaque année d'activité, exprimé en dollars de décaissement et en dollars constants de 2009?

## AVIS DE MOTIONS PORTANT PRODUCTION DE DOCUMENTS

### TRAVAUX DES SUBSIDES

### AFFAIRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

<sup>2</sup> Response requested within 45 days

<sup>2</sup> Demande une réponse dans les 45 jours

## PRIVATE MEMBERS' NOTICES OF MOTIONS

**M-490** — March 9, 2010 — Ms. Duncan (Etobicoke North) — That, in the opinion of the House, the government should: (a) appoint an independent committee to undertake an investigation into the cancellation of the Canadian HIV Vaccine Initiative (CHVI); (b) explore the possible overlap between the International Centre for Infectious Diseases, who was bidding for CHVI, and the Level 5 Laboratory; and (c) have the authorities necessary to hear from all those impacted by the decision as well as outside experts members of the evaluating committee and government representatives.

**M-491** — March 9, 2010 — Ms. Duncan (Etobicoke North) — That, in the opinion of the House, the government should: (a) confirm its commitment to improving the quality of life for all persons with brain disease, disorder or injury, and their caregivers; (b) develop an annual education and awareness month (March), ensuring research, prevention, treatment and support are universally accessible and fully funded, and enhancing education and awareness among the general public; and (c) recognize all Canadians living with chronic brain disease, express gratitude to their family members and friends, and salute the health care, community service and voluntary sector professionals who provide assistance to those afflicted, and the researchers who continue to work to find cures and improve treatments.

**M-492** — March 9, 2010 — Ms. Duncan (Etobicoke North) — That, in the opinion of the House, the government should develop a National Brain Strategy with an evidence-based, multidisciplinary, holistic approach to understanding and addressing brain conditions, and with integrated strategies designed to help those with brain conditions live to their full potential.

**M-493** — March 9, 2010 — Ms. Duncan (Etobicoke North) — That, in the opinion of the House, the government should start an independent investigation into the 2009 spring wave of H1N1 in Aboriginal communities to: (a) map the spread of the H1N1 influenza virus among Aboriginal communities in spring 2009; (b) identify levels of pandemic preparedness in affected communities before the arrival of the H1N1 virus, and whether or not communities had tested pandemic influenza plans, and sufficient human health resources and supplies; (c) determine social-environmental conditions, particularly adequate sanitation, potable water, and numbers of people and rooms per household in affected communities; (d) investigate the health impacts of the wave, specifically, the hospitalizations, intensive care units (ICU) stays and deaths; (e) identify the average time from symptoms to treatment in affected communities, especially for those who required hospitalizations and ICU stays, or those who died; (f) determine how underlying health conditions impacted health outcomes; (g) develop a detailed timeline of federal, provincial and territorial response; and (h) identify necessary investments so that communities have the required human health resources and supplies, potable water and sanitation, and the ability to put social-distancing measures in place.

## AVIS DE MOTIONS ÉMANANT DES DÉPUTÉS

**M-490** — 9 mars 2010 — M<sup>me</sup> Duncan (Etobicoke-Nord) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait : a) charger un comité indépendant de faire enquête sur l'annulation de l'Initiative canadienne de vaccin contre le VIH (ICVV); b) examiner la possibilité d'un chevauchement des fonctions du Centre international pour les maladies infectieuses, un soumissionnaire pour l'ICVV, et du laboratoire de niveau 5; c) avoir le pouvoir nécessaire d'entendre tous ceux et celles qui sont touchés par cette décision, de même que des spécialistes de l'extérieur, des membres du comité d'évaluation et des représentants du gouvernement.

**M-491** — 9 mars 2010 — M<sup>me</sup> Duncan (Etobicoke-Nord) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait : a) confirmer son engagement visant à améliorer la qualité de vie des personnes souffrant de maladies, troubles et lésions liés au cerveau et de leurs aidants; b) désigner un mois d'information et de sensibilisation (mars) afin de s'assurer que la recherche, la prévention, les traitements et l'aide sont accessibles à tous et pleinement financés et que le grand public y soit sensibilisé; c) reconnaître tous les Canadiens aux prises avec des maladies chroniques du cerveau, exprimer sa gratitude envers les proches et les familles et saluer les professionnels de la santé et les bénévoles qui aident les personnes souffrantes, ainsi que les chercheurs qui continuent à chercher des remèdes et à améliorer les traitements.

**M-492** — 9 mars 2010 — M<sup>me</sup> Duncan (Etobicoke-Nord) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait établir une stratégie nationale sur les maladies du cerveau, fondée sur une approche factuelle, multidisciplinaire et holistique de la compréhension et du traitement des maladies du cerveau et prévoyant des mesures intégrées visant à aider les personnes qui ont ce genre de maladie à réaliser pleinement leur potentiel.

**M-493** — 9 mars 2010 — M<sup>me</sup> Duncan (Etobicoke-Nord) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait entreprendre une enquête indépendante sur la vague de grippe H1N1 qui a frappé les collectivités autochtones au printemps 2009 pour : a) cartographier la propagation du virus de la grippe H1N1 chez les collectivités autochtones au printemps 2009; b) identifier les niveaux de préparation en cas de pandémie chez les collectivités touchées avant l'arrivée du virus de la grippe H1N1, déterminer si ces collectivités avaient ou non mis à l'essai des plans en prévision d'une pandémie et disposaient de ressources humaines et matérielles suffisantes; c) examiner les conditions socio-environnementales, particulièrement les services d'hygiène publique, l'eau potable et le nombre de personnes et de pièces par foyer dans les collectivités touchées; d) examiner les répercussions sur la santé de la vague, en particulier, les hospitalisations, les séjours dans les unités de soins intensifs (USI) et les décès; e) identifier le temps moyen entre le moment où les symptômes sont apparus et le traitement dans les collectivités touchées, surtout chez les personnes qui ont dû être hospitalisées et qui ont séjourné dans des USI ou chez les personnes qui sont décédées; f) déterminer quel a été l'impact des conditions sanitaires sous-jacentes sur les résultats en matière de santé; g) établir un calendrier détaillé des interventions aux niveaux fédéral, provincial et territorial; h) déterminer les investissements nécessaires afin que les

collectivités disposent des ressources matérielles et humaines nécessaires, d'eau potable, de services d'hygiène publique adéquats et de la capacité d'instaurer des mesures d'éloignement social.

**M-494** — March 9, 2010 — Ms. Duncan (Etobicoke North) — That, in the opinion of the House, the government should establish an independent pandemic-influenza-response working group, including members from the full range of health responders across Canada, that would: (a) review the H1N1 response, including collaboration with the provinces and territories, manufacture of the vaccine and distribution to Canadians; (b) develop a strategy and plan investment in areas, including disease surveillance, hospital surge capacity, laboratory testing capacity, public health workforce and vaccine production capacity; (c) foster accountability in the use of public funds for pandemic preparedness; and (d) inform the government of necessary action during a possible third wave of pandemic influenza.

**M-495** — March 9, 2010 — Ms. Duncan (Etobicoke North) — That, in the opinion of the House, the government should: (a) establish a Canadian climatic impacts and adaptation centre; (b) provide comprehensive climatic and climatic impacts databases to stakeholders; (c) develop a climate change, impacts, adaptation and mitigation clearinghouse; (d) provide relevant, technical information to decision-makers; (e) provide stakeholders with climate change and projected impacts information; (f) design support tools that allow the use of climate information in stakeholders' short-term and long-term planning; (g) facilitate access to climate experts for technical assistance in the use of climate data; and (h) recommend and evaluate adaptation and mitigation strategies.

**M-496** — March 9, 2010 — Ms. Duncan (Etobicoke North) — That, in the opinion of the House, the government should: (a) establish a Canadian Arctic, Beaufort Sea and Northwest Passage climate change adaptation planning and response program; (b) provide assistance to vulnerable areas to develop climate change adaptation plans; (c) safeguard communities from melting permafrost and concomitant damage to infrastructure; and (d) provide financial and technical assistance and training to enable vulnerable areas to implement plans.

**M-497** — March 9, 2010 — Ms. Duncan (Etobicoke North) — That, in the opinion of the House, the government should: (a) establish a science advisory board to provide advice and recommendations on the domestic and international impacts of climate change on public health; (b) publish a national strategic action plan to assist health professionals prepare for and respond to the impacts of climate change on public health in Canada and other nations; (c) update the plan regularly to reflect new information; and (d) ensure the development of regional strategic plans by local public health units.

**M-494** — 9 mars 2010 — M<sup>me</sup> Duncan (Etobicoke-Nord) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait créer un groupe de travail indépendant sur l'intervention en cas de pandémie de grippe A qui comprendrait des représentants d'un large éventail d'intervenants de la santé d'à travers le Canada qui : a) examinerait la réaction au virus H1N1, y compris la collaboration avec les provinces et les territoires, la fabrication du vaccin et sa distribution aux Canadiens; b) élaborerait une stratégie et planifierait les investissements dans des domaines comme la surveillance de la maladie, la capacité des hôpitaux de répondre à des poussées de la demande, la capacité de testage des laboratoires, l'effectif de la santé publique et la capacité de production du vaccin; c) ferait la promotion de l'obligation de rendre compte de l'utilisation des deniers publics pour l'état de préparation en cas de pandémie; d) informerait le gouvernement des mesures nécessaires durant une éventuelle troisième vague de la pandémie de grippe A.

**M-495** — 9 mars 2010 — M<sup>me</sup> Duncan (Etobicoke-Nord) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait : a) établir un centre canadien sur les impacts climatiques et l'adaptation; b) fournir aux intéressés des bases de données détaillées sur le climat et les impacts climatiques; c) créer un centre d'information sur les changements climatiques, les impacts, ainsi que les mesures d'adaptation et d'atténuation; d) fournir aux décideurs de l'information technique utile; e) fournir aux intéressés de l'information sur les changements climatiques et les impacts prévus; f) concevoir des outils permettant l'utilisation de données sur le climat dans les plans à court terme et à long terme conçus par les intéressés; g) faciliter l'accès aux climatologues pour l'obtention d'aide aux fins de l'utilisation des données sur le climat; h) recommander des stratégies d'adaptation et d'atténuation et en faire l'évaluation.

**M-496** — 9 mars 2010 — M<sup>me</sup> Duncan (Etobicoke-Nord) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait : a) établir un programme visant à planifier l'adaptation aux changements climatiques et les interventions nécessaires dans l'Arctique canadien, la mer de Beaufort et le passage du Nord-Ouest; b) aider les régions vulnérables à élaborer des plans d'adaptation aux changements climatiques; c) protéger les collectivités des effets de la fonte du pergélisol et des dommages concomitants aux infrastructures; d) fournir une aide financière et technique, et de la formation pour aider les régions vulnérables à mettre en œuvre ces plans.

**M-497** — 9 mars 2010 — M<sup>me</sup> Duncan (Etobicoke-Nord) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait : a) établir un conseil consultatif des sciences afin de fournir des conseils et des recommandations concernant les répercussions que les changements climatiques auront sur la santé publique à l'échelle nationale et internationale; b) publier un plan d'action stratégique national pour aider les professionnels de la santé à se préparer et à réagir aux répercussions qu'auront les changements climatiques sur la santé publique au Canada et

- ailleurs dans le monde; *c*) mettre ce plan à jour régulièrement pour qu'il tienne compte des données les plus récentes; *d*) veiller à ce que les services de santé publique locaux élaborent des plans stratégiques régionaux.
- M-498** — March 9, 2010 — Ms. Duncan (Etobicoke North) — That, in the opinion of the House, the government should: *(a)* tackle the health inequities between Aboriginal citizens in Canada and the general Canadian population through political commitment and investment, based on the principle of “closing the gap in a generation”; *(b)* develop and invest in strategies with achievable goals that are focussed on well-studied health inequities; *(c)* periodically review strategies to ensure that they meet their identified goals; and *(d)* immediately invest in adequate, safe housing, sufficient water supply, and other basic, necessary infrastructure.
- M-498** — 9 mars 2010 — M<sup>me</sup> Duncan (Etobicoke-Nord) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait : *a*) s'attaquer aux inégalités en matière de santé entre les citoyens autochtones du Canada et la population canadienne en général au moyen d'un engagement politique et d'investissements, en se fondant sur le principe du « comblement du fossé en une génération »; *b*) élaborer et investir dans des stratégies assorties d'objectifs réalisables qui mettent l'accent sur des inégalités bien étudiées en matière de santé; *c*) revoir périodiquement les stratégies pour s'assurer qu'elles atteignent leurs objectifs identifiés; *d*) investir immédiatement dans des logements adéquats et sûrs, un approvisionnement en eau suffisant et d'autres infrastructures de base nécessaires.
- M-499** — March 9, 2010 — Ms. Duncan (Etobicoke North) — That, in the opinion of the House, the government should: *(a)* immediately take action on the disparity in health and well-being between Aboriginal children and other Canadian children by ensuring policies, funding and service delivery models promote equal access to all children; *(b)* improve coordination between federal, provincial/territorial, and Aboriginal governance systems for health care funding and delivery; *(c)* ensure culturally appropriate, community-based healthcare; *(d)* improve child immunization rates in order to reduce rates of vaccine-preventable diseases; and *(e)* take action to reduce teenage fertility rates and suicide rates.
- M-499** — 9 mars 2010 — M<sup>me</sup> Duncan (Etobicoke-Nord) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait : *a*) intervenir immédiatement pour corriger les disparités en matière de santé et de bien-être entre les enfants autochtones et les autres enfants canadiens en veillant à ce que les politiques, le financement et les modèles de prestation de services favorisent un accès égal pour tous les enfants; *b*) améliorer la coordination entre les régimes de financement et de prestation des soins de santé du gouvernement fédéral, des gouvernements provinciaux et territoriaux et des administrations autochtones; *c*) veiller à offrir, en milieu communautaire, des soins de santé adaptés à la culture; *d*) augmenter le taux d'immunisation des enfants afin de réduire l'incidence des maladies pouvant être prévenues par un vaccin; *e*) agir afin de réduire le taux de grossesse à l'adolescence et le taux de suicide chez les adolescents.
- M-500** — March 9, 2010 — Ms. Duncan (Etobicoke North) — That, in the opinion of the House, the government should: *(a)* confirm its commitment to improving the current and future health of all children; and *(b)* develop an annual education and awareness month (September), *(i)* recognizing and decreasing childhood and adolescent obesity prevalence in Canada, *(ii)* raising public awareness and mobilizing governments, business, communities, health care, non-governmental organizations, schools and Canadians to observe the month with appropriate activities and programs promoting healthy eating and physical activity.
- M-500** — 9 mars 2010 — M<sup>me</sup> Duncan (Etobicoke-Nord) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait : *a*) confirmer son engagement à améliorer la santé actuelle et future de tous les enfants; et *b*) instituer un mois (septembre) d'éducation et de sensibilisation qui visera chaque année *(i)* à reconnaître et à réduire l'incidence de l'obésité chez les enfants et les adolescents au Canada, *(ii)* à sensibiliser la population, et à mobiliser les gouvernements, le monde des affaires, les collectivités, le secteur des soins de santé, les organisations non gouvernementales, le milieu scolaire et les Canadiens pour qu'ils observent le thème de ce mois en participant à des activités et à des programmes appropriés faisant la promotion d'une alimentation saine et de l'activité physique.
- M-501** — March 9, 2010 — Ms. Duncan (Etobicoke North) — That, in the opinion of the House, the government should: *(a)* develop a national strategy to reduce childhood and adolescent obesity by 10% by 2015; *(b)* evaluate existing programs designed to prevent obesity in children and adolescents to determine their effectiveness, and the feasibility of replicating the programs in other locations; *(c)* identify how the federal government can partner and invest in local initiatives to reduce obesity rates; and *(d)* periodically assess the programs to ensure that they meet their identified goals.
- M-501** — 9 mars 2010 — M<sup>me</sup> Duncan (Etobicoke-Nord) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait : *a*) élaborer une stratégie nationale visant à réduire de 10 p. cent d'ici 2015 le taux d'obésité chez les enfants et les adolescents; *b*) évaluer les programmes existants de prévention de l'obésité chez les enfants et les adolescents afin de déterminer leur efficacité et de voir s'il est possible de les reproduire ailleurs; *c*) déterminer comment le gouvernement fédéral peut s'associer en tant que partenaire à des initiatives locales de réduction des taux d'obésité et investir dans de telles initiatives; *d*) évaluer périodiquement les programmes pour veiller à ce qu'ils atteignent les objectifs fixés.

**M-502** — March 9, 2010 — Ms. Duncan (Etobicoke North) — That, in the opinion of the House, the government should: (a) recognize the last year of the United Nations' Decade for a Culture of Peace and Non-violence and commit to the global movement for a culture of peace; and (b) encourage artists, educational institutions, non-governmental organizations and religious bodies to support the Decade (2001-2010) for the benefit of every child of the world.

**M-503** — March 9, 2010 — Ms. Duncan (Etobicoke North) — That, in the opinion of the House, the government should: (a) give priority to poverty eradication in assistance programs and budgets; (b) take action on the second United Nations Decade for the Eradication of Poverty (2008 to 2017); and (c) take action on internationally agreed development goals on poverty reduction, including the Millennium Development Goals.

### PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

**C-429** — March 3, 2010 — Mr. Asselin (Manicouagan) — Second reading and reference to the Standing Committee on Government Operations and Estimates of Bill C-429, An Act to amend the Department of Public Works and Government Services Act (use of wood).

**M-502** — 9 mars 2010 — M<sup>me</sup> Duncan (Etobicoke-Nord) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait : a) souligner la dernière année de la Décennie des Nations Unies pour une culture de paix et de non-violence et appuyer le mouvement mondial pour une culture de la paix; b) encourager les artistes, les établissements d'enseignement, les organismes non gouvernementaux et les entités religieuses à appuyer la Décennie (2001-2010) pour le bienfait de chaque enfant du monde.

**M-503** — 9 mars 2010 — M<sup>me</sup> Duncan (Etobicoke-Nord) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait : a) accorder la priorité à l'élimination de la pauvreté dans le cadre de ses programmes et de ses budgets d'aide; b) prendre des mesures quant à la deuxième Décennie internationale des Nations Unies pour l'élimination de la pauvreté (2008 à 2017); c) prendre des mesures au regard des objectifs de développement que s'est fixés la communauté internationale en matière de réduction de la pauvreté, et, notamment, au regard des Objectifs du millénaire pour le développement.

### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

**C-429** — 3 mars 2010 — M. Asselin (Manicouagan) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires du projet de loi C-429, Loi modifiant la Loi sur le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (utilisation du bois).

## REPORT STAGE OF BILLS

## ÉTAPE DU RAPPORT DES PROJETS DE LOI

## Bill C-201

## Projet de loi C-201

**An Act to amend the Canadian Forces Superannuation Act and the Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act (deletion of deduction from annuity)**

**Loi modifiant la Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes et la Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada (suppression de la déduction sur la pension)**

## NOTICES OF MOTIONS

## AVIS DE MOTIONS

**Motion No. 1** — March 8, 2010 — Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — That Bill C-201 be amended by restoring the title as follows:

**Motion n° 1** — 8 mars 2010 — M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — Que le projet de loi C-201 soit modifié par rétablissement du titre dont le texte suit :

“An Act to amend the Canadian Forces Superannuation Act and the Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act (deletion of deduction from annuity)”

« Loi modifiant la Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes et la Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada (suppression de la déduction sur la pension) »

**Motion No. 2** — March 8, 2010 — Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — That Bill C-201 be amended by restoring Clause 1 as follows:

**Motion n° 2** — 8 mars 2010 — M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — Que le projet de loi C-201 soit modifié par rétablissement de l'article 1 dont le texte suit :

“1. Subsection 2(1) of the *Canadian Forces Superannuation Act* is amended by adding the following in alphabetical order:

« 1. Le paragraphe 2(1) de la *Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes* est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

“Year's Maximum Pensionable Earnings” has the same meaning as in the *Canada Pension Plan*.”

« maximum des gains annuels ouvrant droit à pension » S'entend au sens du *Régime de pensions du Canada*. »

**Motion No. 3** — March 8, 2010 — Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — That Bill C-201 be amended by restoring Clause 2 as follows:

**Motion n° 3** — 8 mars 2010 — M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — Que le projet de loi C-201 soit modifié par rétablissement de l'article 2 dont le texte suit :

“2. Paragraph 5(1)(a) of the Act is replaced by the following:

« 2. L'alinéa 5(1)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(a) four per cent of the portion of his or her salary that is less than or equal to the Year's Maximum Pensionable Earnings; and”

a) quatre pour cent de la portion de son traitement qui ne dépasse pas le maximum des gains annuels ouvrant droit à pension; »

**Motion No. 4** — March 8, 2010 — Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — That Bill C-201 be amended by restoring Clause 3 as follows:

**Motion n° 4** — 8 mars 2010 — M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — Que le projet de loi C-201 soit modifié par rétablissement de l'article 3 dont le texte suit :

“3. (1) Subsections 15(2), (2.1) and (3) of the Act are repealed.

« 3. (1) Les paragraphes 15(2), (2.1) et (3) de la même loi sont abrogés.

(2) Subsection 15(7) of the Act is repealed.”

(2) Le paragraphe 15(7) de la même loi est abrogé. »

**Motion No. 5** — March 8, 2010 — Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — That Bill C-201 be amended by restoring Clause 4 as follows:

**Motion n° 5** — 8 mars 2010 — M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — Que le projet de loi C-201 soit modifié par rétablissement de l'article 4 dont le texte suit :

“4. The portion of section 40 of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

« 4. Le passage de l'article 40 de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

40. (1) If, on the death of a contributor who, on ceasing to be a member of the Canadian Forces, was entitled to an immediate annuity or an annual allowance, there is no person to whom an allowance provided in this Part may be paid, or where the persons to whom such allowance may be paid die or cease to be

40. (1) Si, au décès du contributeur qui avait droit, au moment où il a cessé d'être membre des Forces canadiennes, à une annuité immédiate ou à une allocation annuelle, il n'y a personne à qui une allocation prévue par la présente partie puisse être versée, ou si les personnes à qui cette allocation peut

entitled to it and no other amount may be paid to them under this Part, any amount by which the calculated amount, within the meaning of subsection (2), exceeds the aggregate of all amounts paid to those persons and to the contributor under this Part or Part V of the former Act shall be paid”

**Motion No. 6** — March 8, 2010 — Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — That Bill C-201 be amended by restoring Clause 5 as follows:

“5. Subparagraph 42(1.1)(a)(i) of the Act is replaced by the following:

(i) four per cent of the portion of his or her salary that is less than or equal to the Year’s Maximum Pensionable Earnings, and”

**Motion No. 7** — March 8, 2010 — Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — That Bill C-201 be amended by restoring Clause 6 as follows:

“6. Paragraph 50(1)(k) of the Act is repealed.”

**Motion No. 8** — March 8, 2010 — Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — That Bill C-201 be amended by restoring Clause 7 as follows:

“7. Subsection 3(1) of the *Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act* is amended by adding the following in alphabetical order:

“Year’s Maximum Pensionable Earnings” has the same meaning as in the *Canada Pension Plan*.”

**Motion No. 9** — March 8, 2010 — Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — That Bill C-201 be amended by restoring Clause 8 as follows:

“8. Paragraph 5(1)(a) of the Act is replaced by the following:

(a) four per cent of the portion of his or her pay that is less than or equal to the Year’s Maximum Pensionable Earnings; and”

**Motion No. 10** — March 8, 2010 — Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — That Bill C-201 be amended by restoring Clause 9 as follows:

“9. (1) Subsections 10(2), (2.1) and (3) of the Act are repealed.

(2) Subsection 10(7) of the Act is repealed.”

**Motion No. 11** — March 8, 2010 — Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — That Bill C-201 be amended by restoring Clause 10 as follows:

“10. Paragraph 26(g) of the Act is repealed.”

être versée meurent ou cessent d’y avoir droit et qu’aucune autre somme ne peut leur être versée en vertu de la présente partie, tout excédent de la somme déterminée, au sens du paragraphe (2), sur l’ensemble des sommes versées à ces personnes et au contributeur au titre de la présente partie ou de la partie V de l’ancienne loi est versé : »

**Motion n° 6** — 8 mars 2010 — M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — Que le projet de loi C-201 soit modifié par rétablissement de l'article 5 dont le texte suit :

« 5. Le sous-alinéa 42(1.1)a(i) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(i) quatre pour cent de la portion de son traitement qui ne dépasse pas le maximum des gains annuels ouvrant droit à pension, »

**Motion n° 7** — 8 mars 2010 — M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — Que le projet de loi C-201 soit modifié par rétablissement de l'article 6 dont le texte suit :

« 6. L’alinéa 50(1)k) de la même loi est abrogé. »

**Motion n° 8** — 8 mars 2010 — M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — Que le projet de loi C-201 soit modifié par rétablissement de l'article 7 dont le texte suit :

« 7. Le paragraphe 3(1) de la *Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada* est modifié par adjonction, selon l’ordre alphabétique, de ce qui suit :

« maximum des gains annuels ouvrant droit à pension » S’entend au sens du *Régime de pensions du Canada*. »

**Motion n° 9** — 8 mars 2010 — M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — Que le projet de loi C-201 soit modifié par rétablissement de l'article 8 dont le texte suit :

« 8. L’alinéa 5(1)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) quatre pour cent de la portion de sa solde qui ne dépasse pas le maximum des gains annuels ouvrant droit à pension, »

**Motion n° 10** — 8 mars 2010 — M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — Que le projet de loi C-201 soit modifié par rétablissement de l'article 9 dont le texte suit :

« 9. (1) Les paragraphes 10(2), (2.1) et (3) de la même loi sont abrogés.

(2) Le paragraphe 10(7) de la même loi est abrogé. »

**Motion n° 11** — 8 mars 2010 — M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — Que le projet de loi C-201 soit modifié par rétablissement de l'article 10 dont le texte suit :

« 10. L’alinéa 26g) de la même loi est abrogé. »



**MAIL  POSTE**

Canada Post Corporation / Société canadienne des postes

Postage Paid

Port payé

**Lettermail**

**Poste-lettre**

**1782711  
Ottawa**

*If undelivered, return COVER ONLY to:  
Publishing and Depository Services  
Public Works and Government Services Canada  
Ottawa, Ontario K1A 0S5*

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :  
Les Éditions et Services de dépôt  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5*

Published under the authority of the Speaker of  
the House of Commons

### **SPEAKER'S PERMISSION**

Reproduction of the proceedings of the House of Commons and its Committees, in whole or in part and in any medium, is hereby permitted provided that the reproduction is accurate and is not presented as official. This permission does not extend to reproduction, distribution or use for commercial purpose of financial gain. Reproduction or use outside this permission or without authorization may be treated as copyright infringement in accordance with the *Copyright Act*. Authorization may be obtained on written application to the Office of the Speaker of the House of Commons.

Reproduction in accordance with this permission does not constitute publication under the authority of the House of Commons. The absolute privilege that applies to the proceedings of the House of Commons does not extend to these permitted reproductions. Where a reproduction includes briefs to a Committee of the House of Commons, authorization for reproduction may be required from the authors in accordance with the *Copyright Act*.

Nothing in this permission abrogates or derogates from the privileges, powers, immunities and rights of the House of Commons and its Committees. For greater certainty, this permission does not affect the prohibition against impeaching or questioning the proceedings of the House of Commons in courts or otherwise. The House of Commons retains the right and privilege to find users in contempt of Parliament if a reproduction or use is not in accordance with this permission.

Additional copies may be obtained from: Publishing and  
Depository Services  
Public Works and Government Services Canada  
Ottawa, Ontario K1A 0S5  
Telephone: 613-941-5995 or 1-800-635-7943  
Fax: 613-954-5779 or 1-800-565-7757  
publications@tpsgc-pwgsc.gc.ca  
http://publications.gc.ca

Also available on the Parliament of Canada Web Site at the  
following address: <http://www.parl.gc.ca>

Publié en conformité de l'autorité  
du Président de la Chambre des communes

### **PERMISSION DU PRÉSIDENT**

Il est permis de reproduire les délibérations de la Chambre et de ses comités, en tout ou en partie, sur n'importe quel support, pourvu que la reproduction soit exacte et qu'elle ne soit pas présentée comme version officielle. Il n'est toutefois pas permis de reproduire, de distribuer ou d'utiliser les délibérations à des fins commerciales visant la réalisation d'un profit financier. Toute reproduction ou utilisation non permise ou non formellement autorisée peut être considérée comme une violation du droit d'auteur aux termes de la *Loi sur le droit d'auteur*. Une autorisation formelle peut être obtenue sur présentation d'une demande écrite au Bureau du Président de la Chambre.

La reproduction conforme à la présente permission ne constitue pas une publication sous l'autorité de la Chambre. Le privilège absolu qui s'applique aux délibérations de la Chambre ne s'étend pas aux reproductions permises. Lorsqu'une reproduction comprend des mémoires présentés à un comité de la Chambre, il peut être nécessaire d'obtenir de leurs auteurs l'autorisation de les reproduire, conformément à la *Loi sur le droit d'auteur*.

La présente permission ne porte pas atteinte aux privilèges, pouvoirs, immunités et droits de la Chambre et de ses comités. Il est entendu que cette permission ne touche pas l'interdiction de contester ou de mettre en cause les délibérations de la Chambre devant les tribunaux ou autrement. La Chambre conserve le droit et le privilège de déclarer l'utilisateur coupable d'outrage au Parlement lorsque la reproduction ou l'utilisation n'est pas conforme à la présente permission.

On peut obtenir des copies supplémentaires en écrivant à : Les  
Éditions et Services de dépôt  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5  
Téléphone : 613-941-5995 ou 1-800-635-7943  
Télécopieur : 613-954-5779 ou 1-800-565-7757  
publications@tpsgc-pwgsc.gc.ca  
http://publications.gc.ca

Aussi disponible sur le site Web du Parlement du Canada à  
l'adresse suivante : <http://www.parl.gc.ca>